

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	albo upuści na niego bez patrzenia jakiś kamień, którym da się uśmiercić – nie jako jego wróg i nie jako ktoś, kto szukał jego krzywdy – i ten umrze,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo upuścił na niego nieopatrznie jakiś kamień, którym da się zabić, tak że poszkodowany umrze — sprawca zaś nie uczynił tego jako jego wróg lub ktoś, kto szukał jego krzywdy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo jeśli nie widząc, upuści na niego jakiś kamień, którym można zabić, a ten umrze, chociaż nie był jego wrogiem ani nie szukał jego krzywdy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo jeźliby jakim kamieniem, od którego by mógł umrzeć, rzucił nań z nieobaczenia, a umarłby, nie będąc mu nieprzyjacielem, ani szukając jego złego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i bez nieprzyjaźni, co takowego uczynił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lub też nie widząc, spuścił na niego kamień, który może zabić, tak iż tamten rzeczywiście umarł, chociaż nie był mu nieprzyjazny i nie chciał mu nic złego uczynić,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo nie widząc go upuścił nań jakikolwiek kamień, od którego uderzenia można umrzeć i tamten umarł, a nie był mu wrogiem i nie chciał jego krzywdy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	albo też nie widząc, spuściłby na niego jakikolwiek kamień, od którego można zginąć, skutkiem czego tamten by umarł, a człowiek ten nie był jego wrogiem i nie usiłował wyrządzić mu zła,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lub gdyby nieuważnie rzucił kamień, którym można zabić i rzeczywiście zabił drugiego - nie był jednak jego wrogiem i nie zamierzał wyrządzić mu krzywdy -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	albo też przez nieuwagę spowoduje uderzenie kamieniem, który może zabić, i [rzeczywiście go] zabije, nie będąc wszakże jego wrogiem ani nie życząc mu nic złego,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	albo jakikolwiek kamień, który może spowodować śmierć, rzucił [w dół trafiając człowieka, którego] nie widział, i zabił go, lecz nie był on jego wrogiem i nie chciał go zranić,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи всякий камінь, яким він помре від нього, не знаючи, і впаде на нього, і помре, а він не був його ворогом, ані не шукав йому вчинити зла,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	albo jakimś kamieniem, od którego można umrzeć; jeśli nie widząc, upuścił go na niego tak, że umarł, a nie był jego wrogiem, ani tym, co życzy jego zła
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bądź jakimś kamieniem, od którego ten mógłby ponieść śmierć, a nie widział go, albo sprawił, że to

			upadku na niego – choć nie żywił do niego nieprzyjaźni i nie pragnął jego krzywdy – tak iż ten umarł,
--	--	--	--